

РЕШЕНИЕ

Именем Российской Федерации
20 марта 2018 года

Ленинградский районный суд г. Калининграда в составе: председательствующего судьи Зобовой Н.А. при секретаре Литвяковой А.С. рассмотрев в открытом судебном заседании гражданское дело по иску Себаи Сенина Иасента к учредителю газеты «Новые колеса Игоря Рудникова» Рудникову Игорю Петровичу, журналисту газеты «Новые колеса Игоря Рудникова» Малиновскому Алексею Александровичу о взыскании компенсации морального вреда,

УСТАНОВИЛ:

Себаи С.И. обратился в суд с иском к учредителю газеты «Новые колеса Игоря Рудникова» Рудникову И.П., журналисту газеты «Новые колеса Игоря Рудникова» Малиновскому А.А. о взыскании компенсации морального вреда, указав, что является гражданином Республики Кот-д'Ивуар, в настоящее время работает в АО «Футбольный клуб «Балтика» на должности спортсмена- профессионала по футболу (футболиста). Выступает за ФК «Балтика» в Первенстве Футбольной национальной лиги сезона 2017/2018г.г. В газете «Новые колеса Игоря Рудникова» № 566 за 21-27 сентября 2017 года журналистом Малиновским А.А. была подготовлена и опубликована статья под названием «Бунт негра против судьбы». Газета была выпущена в продажу в г. Калининграде 21 сентября 2017 года, в том числе через киоски прессы, магазины и так далее. Статья озаглавлена и написана с таким контекстом, который явно и неуважительно подчеркивает именно его расовое происхождение. Является единственным темнокожим футболистом в команде, такого рода высказываниями выделяют его среди иных его коллег футболистов, причем не по профессиональным, личностным или иным схожим параметрам, а именно по цвету кожи, что фактически является расизмом. Расценивает эти действия как направленные на унижение его человеческого достоинства, совершенные средством массовой информации по признаку расы, причиняющие ему нравственные страдания. Он такой же футболист, как и все остальные члены команды «Балтика», его цвет кожи не должен и не может являться критерием по выделению его из состава команды, в том числе и при написании статьи о результатах выступления ФК «Балтика» в очередном матче. Считает для себя крайне оскорбительным и унижающим его человеческое достоинство именно то обстоятельство, что его называют в статье ни футболист, ни нападающий или игрок основного состава ФК «Балтика», а именно негр, принципиально заостряя внимание именно на его расовой принадлежности, а не на профессиональных качествах. Такое отношение не может и не должно применяться к нему, как к человеку, имеющему иной (не светлый) цвет кожи, равно как и к гражданину другого государства. В этом году его пригласили в г. Калининград выступить за футбольную команду «Балтика», искренне полагал, что никогда не столкнется в России, особенно в преддверии Чемпионата мира по футболу 2018 года, с ситуацией по расовой дискриминации, оскорблениями на почве расовой принадлежности. Считает это категорически недопустимым. Данная статья уже породила общероссийский резонанс, негодование руководства ФНЛ и представителей общественности в мире футбола, однако никакой реакции ответчиков на это не последовало, извинения принесены не были. Причиненный ему опубликованием статьи моральный вред оценивает в 100000 рублей. Просит взыскать солидарно с журналиста Малиновского А.А. и учредителя газеты «Новые колеса Игоря Рудникова» Рудникова И.П. компенсацию морального вреда в сумме 100000 рублей.

Себаи С.И. о дне слушания дела извещен надлежащим образом, в судебное заседание не явился.

Представитель Себаи С.И. по доверенности от 17 ноября 2017 года Ежков А.В. в судебном заседании исковые требования полностью поддержал по изложенным выше основаниям, дополнив, что название и общий смысл статьи был переведен истцу устно сотрудниками клуба, статья дословно не переводилась. Общий смысл статьи истец не оспаривает, считает оскорбительным только слово «негр» в названии статьи. Просил иск удовлетворить.

Рудников И.П. в судебном заседании с исковыми требованиями не огласился, пояснив, что слово «негр» не является оскорбительным и запрещенным на территории Российской Федерации. Перевод слова «негр» на другие языки может звучать иначе. Полагает, что смысл слова «негр» истцу был не донесен, он был введен в заблуждение, возможно слово «негр» ему было переведено оскорбительно, умышленно искажен смысл слова. Перевод статьи на французский язык не представлен. К содержанию статьи и иллюстрациям претензий у истца нет. Статья позитивная, хорошие отзывы в отношении Себаи С.И. как о профессионале. Цвет кожи никого не оскорбляет. Просил в иске отказать.

Представитель Рудникова И.П. по доверенности от 29 июня 2017 года Золотарев М.Ю. в судебном заседании с исковыми требованиями не согласился по доводам, изложенным в возражениях на исковое заявление, дополнив, что не представлено доказательств, что истцу было разъяснено значение слова «негр» на территории Российской Федерации. Статья опубликована на территории Российской Федерации, законодательство Российской Федерации не нарушено. Просил в иске отказать.

Малиновский А.А. в судебном заседании с исковыми требованиями не согласился по доводам, изложенным в возражениях на исковое заявление, дополнив, что Себаи С.И. русским языком не владеет, кто и как перевел ему статью неизвестно. Слово «негр» не является оскорбительным, автор статьи с большим уважением и позитивно оценивает футболиста. В газете № 565 была опубликована статья «Негр Сеня тащит

всю команду», однако никаких претензий не было. Слово «негр» нейтральное, не запрещено. Руководствуется толковым словарем русского языка, использовал слово «негр» в прямом смысле. Просил в иске отказать.

Представитель Малиновского А.А. по устному ходатайству Кравченко В.П. в судебном заседании с исковыми требованиями не согласился, пояснив, что слово «негр» толкуется как человек, принадлежащий к негроидной расе. Статья положительная, Себаи С.И. очень хорошо играет. Понимание слова «негр» зависит от того, кто переводил и как толковали. Себаи С.И. с текстом статьи не знаком, ему перевели статью так, как захотело руководство ФК «Балтика». Слово «негр» литературное, означает темнокожий, для выделения Себаи С.И. из состава команды в положительном смысле, на тот момент в команде был один темнокожий игрок.

Заслушав участников процесса, специалиста, исследовав письменные материалы дела, суд пришел к следующему.

Судом установлено, что в печатном средстве массовой информации газете «Новые колеса Игоря Рудникова» № 566 от 21-27 сентября 2017 года на странице 20 опубликована статья под наименованием «Бунт негра против судьи». Легионера из Африки удалили с поля, и «Балтика» проиграла со счетом 3:0. Публикация статьи проиллюстрирована фотографиями, на которых изображены футболисты.

В статье указано о том, что 16 сентября состоялся матч между футбольными клубами «Крылья Советов» и «Балтика». Пока самарцы всей командой обнимались, балтийцы накинулись на питерского судью Артема Любимова. При этом яростнее всех почему-то кричал Себаи, который и русским языком-то не владеет. Рефери поначалу терпел, а потом предъявил 23-летнему африканцу «горчичник». К сожалению, это не помогло. Себаи продолжил орать Любимову в лицо, и тот извлек из кармана красную карточку. Лишь после этого партнеры по команде оттащили разбушевавшегося легионера. Под оглушительный свист 5732 зрителей он демонстративно обнажил свой темнокожий торс и с возмущенным лицом ушел в раздевалку, оставив «Балтику» в меньшинстве. Так, на 15-й минуте погибла вся интрига матча. В статье также указано белорус Корниленко, украинец Касьян.

Себаи С.И. является гражданином Республики Кот-д'Ивуар.

Как указано в исковом заявлении, Себаи С.И. считает название статьи оскорбительным, подчеркивающим его расовое происхождение, выделяющим его среди иных футболистов по цвету кожи, что фактически является расизмом, унижает его человеческое достоинство, чем причиняет нравственные страдания.

В соответствии со ст. 151 Гражданского кодекса РФ, если гражданину причинен моральный вред (физические или нравственные страдания) действиями, нарушающими его личные неимущественные права либо посягающими на принадлежащие гражданину другие нематериальные блага, а также в других случаях, предусмотренных законом, суд может возложить на нарушителя обязанность денежной компенсации указанного вреда.

Право на компенсацию морального вреда возникает при наличии предусмотренных законом условий: страданий, то есть морального вреда как последствий нарушения личных неимущественных прав или посягательства на иные нематериальные блага; неправомерного действия причинителя вреда; причинной связи между неправомерными действиями и моральным вредом; вины причинителя вреда. Наличие причинной связи между противоправными действиями и моральным вредом предполагает, что противоправное действие должно быть необходимым условием наступления негативных последствий в виде физических или нравственных страданий.

Под моральным вредом понимаются нравственные или физические страдания, причиненные действиями (бездействием), посягающими на принадлежащие гражданину от рождения или в силу закона нематериальные блага (жизнь, здоровье, достоинство личности, деловая репутация, неприкосновенность частной жизни, личная и семейная тайна и тому подобное).

Представитель истца в судебном заседании не оспаривал, что указанные в статье сведения соответствуют действительности, истец к содержанию статьи претензий не имеет.

Само по себе употребление слова «негр» не может преследоваться по закону, если это не сопряжено с возбуждением расовой розни, пропагандой неполноценности человека по признаку его расовой принадлежности.

Толковый словарь русского языка Ожегова С.И. и Шведовой Н.Ю. определяет смысл слова «негр» как человека, принадлежащего к негроидной расе, в переносном смысле как человека, тяжело и бесправно работающего на других.

Как пояснил в судебном заседании автор статьи Малиновский А.А., он использовал слово «негр» в прямом смысле, то есть как человек негроидной расы.

Согласно заключению специалиста в области лингвистики Яксиной Д.В. от 04 декабря 2017 года, слово «негр» является литературным и не запрещено к употреблению на территории Российской Федерации. В русском языке слово «негр» не имеет негативного контекста. Слово «негр» фигурирует в произведениях мировой классики, в учебниках всеобщей истории и географии, в монографиях по искусству. В современном русском языке слово «негр» никогда не являлось стилистически отрицательно окрашенным. Оскорбительным в русском языке является пришедшее из США слово «ниггер», пренебрежительное «негритос», уничижительное «черномазый». У слова «негр» в России и у слова «негр» в США разные культурные

коннотации. Употребление слова «негр» в газетной статье, написанной по-русски и опубликованной в газете, которая распространяется на территории Российской Федерации, не является проявлением расизма. Употребление в статье слова «негр» не может расцениваться как действие, направленное на унижение человеческого достоинства Себаи С.И..

Якшина Д.В. в судебном заседании пояснила, что является специалистом в области филологии, лингвистики и русского языка, квалификация подтверждена. Стаж работы 30-ть лет, из них 22 года работает в школе.

Проанализировав содержание статьи, оценив ее как в целом, так и ее отдельные фрагменты, с учетом общей смысловой направленности текста, суд пришел к выводу, что в статье нет прямо выраженной или завуалированной информации, которая может восприниматься читателем как призывы к разжиганию расовой розни, пропаганда неполноценности человека по признаку его расовой принадлежности. Автор статьи положительно отзывается об истце.

Действующим законодательством Российской Федерации не запрещено употребление слова «негр».

Содержащееся в приведенной выше публикации слово «негр» с учетом использованного контекста не направлено на унижение человеческого достоинства Себаи С.И. по его расовой принадлежности.

Вопреки утверждению представителя Себаи С.И. название статьи «Бунт негра против судьбы», с учетом содержания самой статьи не воспринимается как оскорбительное, унижающее человеческое достоинство Себаи С.И..

Название статьи «Бунт негра против судьбы» в контексте публикации нельзя трактовать как пропаганду на возбуждение национальной розни, пропаганду исключительности, превосходства и неполноценности людей по признаку национальной или социальной принадлежности. В тексте статьи не содержатся высказывания, имеющие признаки расизма, враждебности по отношению к другим нациям, народам.

Каких-либо доказательств того, что истцу действиями ответчиков причинен моральный вред, доказательств наличия причинно-следственной связи между действиями ответчиков и нравственными страданиями истца, если таковые были реально причинены, что публикация статьи повлекла для истца неблагоприятные последствия, суду не представлено.

Как установлено в судебном заседании, истец русским языком не владеет. Сам Себаи С.И. ни в одно судебное заседание не явился. Представитель истца не смог пояснить, кто именно перевел Себаи С.И. данную статью, как было ему истолковано содержащееся в названии статьи слово «негр» и содержание самой статьи. При этом письменный перевод статьи с русского языка на французский язык, выполненный профессиональным переводчиком, не представлен.

Суд соглашается с доводами ответчиков, что истцу смысл слова «негр» в данной статье не был донесен, возможно, слово «негр» было переведено Себаи С.И. в оскорбительной форме, искажен смысл слова.

Принимая во внимание изложенные выше обстоятельства, суд пришел к выводу о том, что сведения, опубликованные в указанной статье, не отвечают совокупностью установленных критериев, необходимой для привлечения ответчиков к ответственности по ст. 151 Гражданского кодекса РФ, а именно оскорбительный, унижающий человеческое достоинство характер сведений.

При таком положении правовых оснований для взыскания денежной компенсации морального вреда у суда не имеется, в связи с чем, суд полагает искивные требования не подлежащими удовлетворению.

На основании изложенного, руководствуясь ст.ст. 194-199 ГПК РФ, суд

РЕШИЛ:

Себаи Сенину Иасенту в иске к учредителю газеты «Новые колеса Игоря Рудникова» Рудникову Игорю Петровичу, журналисту газеты «Новые колеса Игоря Рудникова» Малиновскому Алексею Александровичу о взыскании компенсации морального вреда - отказать.

Решение может быть обжаловано в Калининградский областной суд через Ленинградский районный суд г. Калининграда в течение месяца со дня изготовления мотивированного решения.

Решение изготовлено 26 марта 2018 года.

Ленинградский районный суд г. Калининграда
изготовления мотивированного решения.

Решение изготовлено 26 марта

